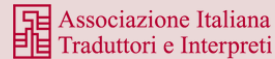




LUISA PESARIN

CONSULENTE TECNICO LINGUISTICO
PRESSO IL TRIBUNALE



CHI SONO

Sono traduttrice e interprete membro AITI e CTU, presso il Tribunale di Bolzano. Mi occupo della realizzazione di progetti di traduzione, interpretariato e localizzazione.

LINGUE

- Bilingue Italiano/Tedesco
- Fluente: Inglese, Francese
- Pratico di: Spagnolo

PUNTI DI FORZA

- Traduzioni ed interpretariato
- Buona conoscenza terminologia giuridica
- Relazioni con i media
- Sensibilizzazione della comunità
- Campagne promozionali
- Specialista di marketing e vendite
- Approccio incentrato sul servizio clienti
- Sponsorizzazioni
- Gestione strategica
- Eccellente nello svolgere compiti diversi
- Competenze relative agli organismi contemporaneamente
- Decisiva nel risolvere i problemi
- Presentazioni per il gruppo dirigente
- MS Office
- Organizzata ed efficientE

CARRIERA

Da luglio 2015

TRADUTTRICE FREELANCE, INTERPRETE E
CONSULENTE MARKETING

- Traduzione di testi tecnici, amministrativi e legali (con relativa asseverazione) nelle principali lingue europee e mondiali, interpretariato simultaneo e di trattativa.
- Ricerca, negoziazione, implementazione e monitoraggio delle attività relative a pubblicità e a pubbliche relazioni.
- Redazione di materiale per la stampa e presentazioni ai rappresentanti dei media.
- Consultazioni con agenzie pubblicitarie per organizzare campagne promozionali su tutti i tipi di media.
- Progettazione di contenuti web e di altro genere, tra cui newsletter mensili e piani editoriali

Gennaio 2014 – Luglio 2015

MANAGING ASSISTANT

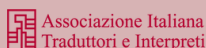
- Traduzione ed interpretariato. Testi tecnici e di marketing, redazione e traduzione verbali CDA, rapporti con clienti e partner all'estero soprattutto bacino di lingua tedesca
- Collaborazione con i media per far fruttare la copertura dell'azienda e dei prodotti e promuovere il marchio aziendale.
- Pianificazione e organizzazione di seminari, incontri, ritiri e CDA

CONTATTI

Mobile : (+39) 340 508 3238

Email : freelancer.lp65@gmail.com

website :www.lp65.jimdofree.com com



LUISA PESARIN

CONSULENTE TECNICO LINGUISTICO
PRESSO IL TRIBUNALE

ISTRUZIONE

ISTITUTO MARCELLINE BOLZANO

*Diploma di scuola secondaria,
Lingue e letterature straniere, 1984*

Specializzazione in:

- Letterature straniere

GOETHE INSTITUT – MONACO, GERMANIA

Kleines Deutsches Sprachdiplom - 1994

- Diploma da privatista, Lingua e cultura tedesca

SCUOLA SUPERIORE P.INTERPRETI E TRADUTTORI UNIVERSITA' DI TRIESTE

*Laurea triennale di tipo umanistico, Lingue,
1994 Specializzazione in:*

- Linguistica Applicata - Interpretariato

COMPETENZE PRIMARIE

- Gestire in modo efficace situazioni d'emergenza
- Trovare costantemente soluzioni appropriate ai diversi problemi organizzativi e logistici

COMPETENZE TECNICHE

- Capacità : Windows, Mac
- Esperienza maturata : conoscenza applicativi
- Anni complessivi : 20
- Ultimo utilizzo : 2021

CARRIERA

Dicembre 1994 – Dicembre 2013

FUNZIONARIO TRADUTTORE ED INTERPRETE
PER IL MINISTERO DELL'INTERNO ITALIANO

- Traduzione da e verso le lingue tedesca, inglese, francese di testi amministrativo/giuridici e articoli di stampa internazionale
- Redazione comunicati stampa. Interpretariato e persona di riferimento nell'ambito di rapporti transfrontalieri

Aprile 1993 – Novembre 1994

ASSISTENTE AMMINISTRATIVO- AFFARI SOCIALI

- Assistente Amministrativo con mansioni di traduzione di testi amministrativi
- Redazione verbali commissioni

Gennaio 1987 – Dicembre 1992

SEGRETARIA COORDINATRICE DI UNA
HOLDING ITALIA

- Progettazione e realizzazione degli obiettivi strategici del piano d'impresa.
- Definizione della visione, delle strategie e delle tattiche di progetti e strategie aziendali.
- Valutazione e gestione di nuove opportunità commerciali strategiche.